

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2007 Nr. 168

A. TITEL

*Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten;
(met Bijlagen en Exploitatieovereenkomst, met Bijlage)
Londen, 3 september 1976*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met Bijlagen, en de Exploitatieovereenkomst, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 122. Zie ook *Trb.* 1979, 129.

Voor wijzigingen van het Verdrag en de Exploitatieovereenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1986, 50, *Trb.* 1989, 112, *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1999, 79.

In *Trb.* 1999, 79 dienen de volgende correcties te worden aangebracht:

Op pag. 6, Preambule, nieuwe vierde alinea, regel 4, dient „life” te worden geschrapt.

Op pag. 9, artikel 1, onder b, dient „constituée(s)” te worden vervangen door „constituées”.

Op pag. 16, artikel 11, regel 2, dienen voor „the Company” de woorden „the Organization or” te worden ingevoegd.

Tijdens de achttiende zitting van de Assemblée van de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten werden op 29 september 2006 te Londen wijzigingen van het Verdrag aangenomen in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel d, van het Verdrag. De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van deze wijzigingen luidt als volgt:

¹⁾ De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**Amendments to the Convention on the International Mobile
Satellite Organization adopted at the eighteenth session of the
Assembly**

The second paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

Considering also the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

The fourth paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

Bearing in mind that the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radiocommunications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

The sixth, seventh and eighth paragraphs of the Preamble are deleted.

The following new text is added as the sixth, seventh, eighth, ninth and tenth paragraphs of the Preamble:

Recalling further that in December 1994 the Assembly decided to replace the name “International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)” with “International Mobile Satellite Organization (Inmarsat)”, and that although these amendments did not enter formally into force, the name International Mobile Satellite Organization (Inmarsat) was used thereafter, including in the restructuring documentation,

Recognizing that, in the restructuring of the International Mobile Satellite Organization, its assets, commercial operations and interests were transferred without restriction to a new commercial company, Inmarsat

Amendements à la Convention portant création de l'organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites adoptés à la dix-huitième session de l'assemblée

Le deuxième paragraphe du Préambule est remplacé par le texte suivant:

Considérant aussi les dispositions pertinentes du Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, conclu le 27 janvier 1967, notamment l'article premier qui affirme que l'espace extra-atmosphérique doit être utilisé pour le bien et dans l'intérêt de tous les pays,

Le quatrième paragraphe du Préambule est remplacé par le texte suivant:

Reconnaissant que l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) a, conformément à son objectif d'origine, créé un système mondial de communications mobiles par satellite pour les communications maritimes, notamment des moyens permettant les communications de détresse et de sécurité, qui sont spécifiées dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, avec ses modifications, et dans le Règlement des radiocommunications tel que stipulé dans la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications, avec ses modifications, comme répondant à certaines exigences de radiocommunications du Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM),

Les sixième, septième et huitième paragraphes du Préambule sont supprimés.

Le texte suivant est ajouté en tant que sixième, septième, huitième, neuvième et dixième paragraphes du Préambule:

Rappelant en outre qu'en décembre 1994, l'Assemblée a décidé de remplacer le nom «Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT)» par celui de «Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat)», et que même si ces amendements ne sont pas officiellement entrés en vigueur, le nom Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat) a ensuite été utilisé, y compris dans la documentation de restructuration,

Reconnaissant que, lors de la restructuration de l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites, ses éléments d'actif, ses opérations commerciales et ses intérêts ont été transférés sans

Ltd., while the continued provision of the GMDSS and adherence to the other public interests by the company have been secured by a mechanism for intergovernmental oversight by the International Mobile Satellite Organization (IMSO),

Acknowledging that, by adopting IMO Assembly Resolution A.888(21), “Criteria for the Provision of Mobile-Satellite Communication Systems in the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),” the International Maritime Organization (IMO) has recognized the need for IMO to have in place criteria against which to evaluate the capabilities and performance of mobile satellite communication systems, as may be notified to IMO by Governments for possible recognition for use in the GMDSS,

Acknowledging further that IMO has developed a “Procedure for the Evaluation and Possible Recognition of Mobile-Satellite Systems Notified for Use in the GMDSS”,

Acknowledging also the desire of Parties to promote the growth of a pro-competitive market environment in the current and future provision of mobile satellite communications systems services for the GMDSS,

The ninth paragraph of the Preamble is replaced by the following text, as the eleventh paragraph:

Affirming that, under such circumstances, there is a need to ensure continuity in the provision of GMDSS through intergovernmental oversight,

Article 1 – Definitions – sub-paragraph (b) is renumbered (c) and is replaced by the following text:

c) “Provider” means any entity or entities, which, through a mobile satellite communications system recognized by the International Maritime Organization, provides services for GMDSS.

sub-paragraph (c) is renumbered (d)

sub-paragraph (d) is renumbered (e) and is replaced by the following text:

e) “Public Services Agreement” means an Agreement executed by the Organization and a Provider, as referred to in Article 5(1).

restriction à une nouvelle société commerciale, Inmarsat Ltd., tandis que la continuation de la prestation des services SMDSM et de la prise en charge des autres intérêts publics par ladite société était assurée par un mécanisme de surveillance intergouvernemental intitulé Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (IMSO),

Reconnaissant qu'en adoptant la résolution A.888(21) de l'Assemblée intitulée «Critères applicables à la fourniture de systèmes mobiles de communication par satellite dans le cadre du Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)», l'Organisation maritime internationale (OMI) reconnaît qu'elle-même doit disposer de critères en fonction desquels elle puisse évaluer les capacités et performances des systèmes mobiles de communication par satellite que les gouvernements pourraient soumettre à son approbation en vue de leur éventuelle utilisation dans le SMDSM,

Reconnaissant en outre que l'OMI a mis au point une «Procédure d'évaluation et d'approbation éventuelle des systèmes mobiles à satellites proposés pour utilisation dans le SMDSM»,

Reconnaissant également que les Parties souhaitent encourager le développement d'un marché compétitif pour la fourniture actuelle et future des services des systèmes mobiles de communication par satellite pour le SMDSM,

Le neuvième paragraphe du Préambule est remplacé par le texte suivant, qui devient le onzième paragraphe:

Affirmant que dans de telles circonstances, une surveillance intergouvernementale est nécessaire pour assurer la continuité de la prestation de services SMDSM,

Article 1 – Définitions – l'alinéa b) devient c) et est remplacé par le texte suivant:

c) Le terme «Prestataire» désigne toute structure qui fournit des services SMDSM par l'intermédiaire d'un système mobile de communications par satellite reconnu par l'Organisation maritime internationale.

l'alinéa c) devient d)

l'alinéa d) devient e) et est remplacé par le texte suivant:

e) L'expression «Accord de services publics» désigne un accord mis en application par l'Organisation et un Prestataire, comme indiqué au paragraphe 1 de l'article 5.

sub-paragraph (e) is renumbered (b) and is replaced by the following text:

b) “GMDSS” means the Global Maritime Distress and Safety System as established by the International Maritime Organization (IMO).

Article 2 – Establishment of the Organization – is replaced by the following text:

The International Mobile Satellite Organization (IMSO), herein referred to as “the Organization”, is hereby established.

Article 3 – Purpose – is replaced by the following text:

Article 3

Purpose

1. The primary purpose of the Organization is to ensure the provision, by each Provider, of maritime mobile satellite communications services for the GMDSS according to the legal framework set up by the International Maritime Organization (IMO).

2. In implementing the primary purpose set out in paragraph (1), the Organization shall:

- a) act exclusively for peaceful purposes; and
- b) perform the oversight functions in a fair and consistent manner among Providers.

A new Article 4 – Other Functions – is inserted, as follows:

Article 4

Other Functions

Subject to the decision of the Assembly, the Organization may assume functions and/or duties of Co-ordinator of Long-Range Identification and Tracking of Ships (LRIT), at no cost to Parties, in accordance with the decisions of the International Maritime Organization.”

Article 4 – Implementation of Basic Principles – is replaced by the following new Articles 5 – Oversight and Article 6 – Facilitation

l'alinéa e) devient b) et est remplacé par le texte suivant:

b) «SMDSM» désigne le Système mondial de détresse et de sécurité en mer, tel qu'établi par l'Organisation maritime internationale (OMI).

L'article 2 – Création de l'Organisation – est remplacé par le texte suivant:

L'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (IMSO), ci-après dénommée «l'Organisation», est créée par les présentes.

L'article 3 – Objectif – est remplacé par le texte suivant:

Article 3

Objectif

1. L'objectif principal de l'Organisation consiste à veiller à la prestation, par chaque Prestataire, des services de communications maritimes mobiles par satellite pour le SMDSM. Conformément au cadre réglementaire établi par l'Organisation maritime internationale (OMI):

2. Lors de l'exécution de l'objectif principal énoncé au paragraphe 1, l'Organisation:

- a) exerce ses activités à des fins exclusivement pacifiques;
- b) exerce de manière équitable et cohérente les fonctions de surveillance vis-à-vis des Prestataires.

Un nouvel article 4 – Autres fonctions – est inséré dont le texte est le suivant

Article 4

Autres fonctions

Sous réserve de l'assentiment de l'Assemblée, l'Organisation pourra assumer les fonctions et/ou les obligations de Coordonnateur du système d'identification et de suivi des navires à grande distance (LRIT), sans frais pour les Parties, conformément aux décisions de l'Organisation maritime internationale.

L'article 4 – Mise en œuvre des principes de base – est remplacé par les nouveaux articles 5 – Surveillance et 6 – Facilitation – suivants

Article 5

Oversight

1. The Organization shall execute a Public Services Agreement with each Provider, and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to perform its oversight functions, and to report as well as make recommendations, as appropriate.

2. Oversight of Providers by the Organization shall be based on:

a) any specific conditions or obligations imposed by the International Maritime Organization during, or at any stage after, the recognition and authorization of the Provider;

b) relevant international regulations, standards, recommendations, resolutions and procedures relating to the GMDSS;

c) the relevant Public Services Agreement and any other related arrangements concluded between the Organization and the Provider.

3. Each Public Services Agreement shall include, *inter alia*, general provisions, common principles and appropriate obligations for the Provider in accordance with a Reference Public Services Agreement and guidelines developed by the Assembly, including arrangements for the provision of all the information necessary for the Organization to fulfil its purpose, functions and duties, consistent with Article 3.

4. All Providers shall execute Public Services Agreements which shall also be executed by the Director on behalf of the Organization. Public Services Agreements shall be approved by the Assembly. The Director shall circulate the Public Services Agreements to all Parties. Such Agreements shall be considered approved by the Assembly unless more than one-third of the Parties submit written objections to the Director within three months from the date of circulation.

Article 6

Facilitation

1. Parties shall take appropriate measures, in accordance with national laws, to enable Providers to provide GMDSS services.

2. The Organization, through existing international and national mechanisms dealing with technical assistance, should seek to assist Providers in their effort to ensure that all areas, where there is a need, are provided with mobile satellite communications services, giving due consideration to the rural and remote areas.

Article 5

Surveillance

1. L'Organisation met en application un Accord de services publics avec chaque Prestataire et conclut tout autre accord nécessaire pour permettre à l'Organisation d'exécuter ses fonctions de surveillance, ainsi que de présenter un rapport et des recommandations, selon le cas.

2. La surveillance des Prestataires se fonde sur:

- a) toute condition ou obligation particulière imposée par l'Organisation maritime internationale à l'occasion de la reconnaissance et de l'agrément du Prestataire, ou à tout moment par la suite;
- b) les réglementations, normes, recommandations, résolutions et procédures internationales pertinentes relatives au SMDSM;
- c) l'accord de services publics pertinent et sur tout autre accord conclu entre l'Organisation et le Prestataire.

3. Chaque accord de services publics contient notamment des dispositions générales, des principes communs et les obligations pertinentes pour le Prestataire conformément aux dispositions de l'accord de services publics de référence et aux directives élaborées par l'Assemblée, y compris les dispositions nécessaires pour fournir à l'Organisation les informations qui lui permettront d'accomplir sa tâche et de remplir ses fonctions et ses obligations conformément aux dispositions de l'article 3.

4. Tous les Prestataires mettent en œuvre les accords de services publics qui sont également mis en application par le Directeur au nom de l'Organisation. Les accords de services publics sont approuvés par l'Assemblée. Le Directeur est chargé de diffuser les accords de services publics à toutes les Parties. Ces accords sont considérés comme approuvés par l'Assemblée, sauf si plus d'un tiers des Parties présentent des objections au Directeur dans les trois mois qui suivent la date de la diffusion de l'accord.

Article 6

Facilitation

1. Les Parties prennent les mesures appropriées compatibles avec leur législation interne pour permettre aux Prestataires de fournir des services SMDSM.

2. En ayant recours aux mécanismes d'assistance technique existant au plan international et national, l'Organisation devrait s'efforcer d'aider les Prestataires dans leurs efforts visant à ce que toutes les zones besoins soient desservies par des services mobiles de communications par satellite, en accordant une attention particulière aux régions rurales et isolées.

Article 5 – Structure – is renumbered Article 7 and sub-paragraph (b) thereof is replaced by the following text:

- b) A Directorate, headed by a Director.

Article 6 – Assembly – Composition and Meetings – is renumbered Article 8

Article 7 – Assembly – Procedure – is renumbered Article 9 and paragraph (4) thereof is replaced by the following text:

- 4. A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a simple majority of the Parties.

Article 8 – Assembly – Functions – is renumbered Article 10 and sub-paragraphs a), b), d) and e) thereof are replaced by the following text:

The functions of the Assembly shall be:

- a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Providers which relate to the primary purpose;
- b) to take any steps or procedures necessary to ensure that each Provider carries out its obligation of providing maritime mobile satellite communications services for the GMDSS, including approval of the conclusion, modification and termination of Public Services Agreements;
- d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 19 thereof;
- e) to appoint a Director under Article 11 and to remove the Director;

The following new sub-paragraph (f) is included:

- f) to endorse the budget proposals of the Director; and

sub-paragraph (f) is re-numbered sub-paragraph (g)

Article 9 – Secretariat – is renumbered Article 11 and is replaced by the following title and text:

Article 11

Directorate

- 1. The term of appointment of the Director shall be for four years or such other term as the Assembly decides.

L'article 5 – Structure – devient le nouvel article 7 et son alinéa b) est remplacé par le texte suivant:

- b) un Organe directeur dirigé par un Directeur.

L'article 6 – Assemblée – Composition et réunions – devient le nouvel article 8.

L'article 7 – Assemblée – Procédure – devient le nouvel article 9 et le texte du paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant:

4. Pour toute réunion de l'Assemblée, le quorum est constitué par la majorité simple des Parties.

L'article 8 – Assemblée – Fonctions – devient le nouvel article 9 et le texte des alinéas a), b), d) et e) sont remplacés par le texte suivant:

L'Assemblée a les fonctions suivantes:

a) elle étudie et examine les buts, la politique générale et les objectifs à long terme de l'Organisation et les activités des Prestataires qui ont trait à son objectif principal;

b) elle prend toutes les mesures et décide de toutes les procédures nécessaires pour veiller à ce que chaque Prestataire s'acquitte de son obligation de fournir des services mobiles de communications maritimes par satellite pour le SMDSM, notamment l'approbation de la conclusion, de la modification et de la résiliation des accords de services publics;

d) elle décide de tout amendement à la présente Convention en vertu de l'article 19 ci-après;

e) elle nomme un Directeur conformément à l'article 11 et elle est habilitée à congédier le Directeur;

le nouvel alinéa f) est inséré:

f) elle entérine les propositions de budget présentées par le Directeur;

l'ancien alinéa f) devient l'alinéa g)

L'article 9 – Secrétariat – devient le nouvel article 11 et est remplacé par le texte et le titre suivants:

Article 11

Organe directeur

1. Le mandat du Directeur est de quatre ans, ou de toute autre durée telle que décidée par l'Assemblée.

2. The Director shall serve for a maximum of two consecutive terms, unless the Assembly decides otherwise.

3. The Director shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Directorate, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.

4. The Director shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Directorate, and shall appoint the personnel of the Directorate.

5. The paramount consideration in the appointment of the Director and other personnel of the Directorate shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

6. The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes the Directorate, an agreement, to be approved by the Assembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Directorate is moved from the territory of the host Government.

7. All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (6), shall conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director, its staff, of experts performing missions for the Organization and representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Article 10 – Costs – is renumbered Article 12 and is replaced by the following text:

Article 12

Costs

1. The Organization shall, in the Public Services Agreements, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Providers:

- a) the operation of the Directorate;
- b) the holding of Assembly sessions and meetings of its subsidiary bodies; and
- c) the implementation of measures taken by the Organization in accordance with Article 5 to ensure that the Provider carries out its obligation of providing maritime mobile satellite communications services for the GMDSS.

2. Le Directeur ne peut accomplir plus de deux mandats consécutifs, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement.

3. Le Directeur est le représentant légal de l'Organisation et le chef de l'Organe directeur ; il est responsable devant l'Assemblée et agit sous l'autorité de celle-ci.

4. Le Directeur détermine, en fonction des conseils et des instructions de l'Assemblée, la structure, les effectifs et les conditions normales d'emploi des fonctionnaires et employés, consultants et autres conseillers de l'Organe directeur, et nomme le personnel de l'Organe directeur.

5. Lors de la nomination du Directeur et des autres membres du personnel de l'Organe directeur, c'est la nécessité d'assurer le plus haut degré d'intégrité, de compétence et d'efficacité qui l'emporte sur les autres considérations.

6. L'Organisation conclut, avec toute Partie sur le territoire de laquelle l'Organisation établit son Organe directeur, un accord qui doit être approuvé par l'Assemblée concernant toutes les installations, privilèges et immunités de l'Organisation, de son Directeur, des autres fonctionnaires, et des représentants des Parties lorsque ces derniers séjournent sur le territoire du pays hôte, aux fins de l'exercice de leurs fonctions. Cet accord prend fin si l'Organe directeur quitte le territoire du pays hôte.

7. Toutes les Parties autres que celles ayant conclu un accord prévu au paragraphe 6 concluent un Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation, de son Directeur, de son personnel, des experts exécutant des missions pour l'Organisation et des représentants des Parties durant leur séjour sur le territoire des Parties dans le but d'exercer leurs fonctions. Ce Protocole est indépendant de la présente Convention et stipule les conditions dans lesquelles il cesse d'avoir effet.

L'article 10 – Dépenses – devient le nouvel article 12 et est remplacé par le texte suivant:

Article 12

Dépenses

1. L'Organisation prend, dans les accords de services publics, toutes dispositions pour que soient à la charge des Prestataires les dépenses afférentes aux coûts suivants:

- a) fonctionnement de l'Organe directeur,
- b) tenue des sessions de l'Assemblée et des réunions de ses organes subsidiaires,
- c) application des mesures prises par l'Organisation en vertu de l'article 4 afin de s'assurer que le Prestataire s'acquitte de son obligation de fournir des services mobiles de communications maritimes par satellite pour le SMDSM.

2. The costs defined in paragraph 1 shall be apportioned between all Providers according to rules set up by the Assembly.

3. Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly sessions and meetings of its subsidiary bodies.

Article 11 – Liability – is renumbered Article 13 and is replaced by the following text:

Article 13

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Organization or the Providers, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

Article 12 – Legal Personality is renumbered Article 14

Article 13 – Relationship with other International Organizations – is renumbered Article 15

Article 14 – Withdrawal – is renumbered Article 20

Article 15 – Settlement of Disputes – is renumbered Article 16

Article 16 – Consent to be Bound – is renumbered Article 17

Article 17 – Entry into Force – is renumbered Article 18 and paragraph (1) is amended as follows:

1. This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States representing 95 percent of the initial investment shares have become Parties to the Convention.*

*) The Convention entered into force on 16 July 1979

Article 18 – Amendments – is renumbered Article 19 and paragraph (1) is amended as follows:

2. Les dépenses visées au paragraphe 1 sont réparties entre les Prestataires selon les règles établies par l'Assemblée.

3. Chaque Partie fait face à ses propres frais de représentation aux sessions de l'Assemblée et aux réunions de ses organes subsidiaires.

L'article 11 – Responsabilité – devient le nouvel article 13 et est remplacé par le texte suivant:

Article 13

Responsabilité

Une Partie n'est pas, en tant que telle, responsable des actes et obligations de l'Organisation ou des Prestataires, si ce n'est en ce qui concerne les non-Parties ou les personnes physiques ou morales qu'elle pourrait représenter, et uniquement dans la mesure où cette responsabilité peut découler de traités en vigueur entre la Partie et la non-Partie intéressée. Toutefois, les dispositions qui précèdent n'interdisent pas à une Partie qui est tenue en vertu d'un tel traité d'indemniser une non-Partie ou une personne physique ou morale qu'elle représente, d'invoquer les droits pouvant découler dudit traité à l'égard de toute autre Partie.

L'article 12 – Personnalité juridique – devient le nouvel article 14

L'article 13 – Relations avec les autres organisations internationales – devient le nouvel article 15

L'article 14 – Retrait – devient le nouvel article 20

L'article 15 – Règlement des différends – devient le nouvel article 16

L'article 16 – Consentement à être lié – devient le nouvel article 17

L'article 17 – Entrée en vigueur – devient le nouvel article 18 et le paragraphe 1 est modifié comme suit:

1. La présente Convention entre en vigueur soixante jours après la date à laquelle des États représentant 95 pour cent des parts d'investissement initiales sont devenus Parties à la Convention.*

*) La Convention est entrée en vigueur le 16 juillet 1979.

L'article 18 – Amendements – devient le nouvel article 19 et le paragraphe 1 est modifié de la manière suivante:

1. An amendment to this Convention may be proposed by any Party. The proposed amendment shall be circulated by the Director to all Parties and to Observers. The Assembly shall consider the proposed amendment not earlier than six months thereafter. This period may in any particular case be reduced by up to three months by a substantive decision of the Assembly. Providers and Observers shall have the right to provide comments and input to Parties concerning the proposed amendment.

Article 14 – Withdrawal – is renumbered Article 20

Article 19 – Depositary – is renumbered Article 21

Annex to the Convention

**PROCEDURES FOR THE SETTLEMENT OF DISPUTES
REFERRED TO IN ARTICLE 16 OF THE CONVENTION**

In Articles 2, 3(1) and 5(11), the word “Secretariat” is replaced by “Directorate.”

1. Toute Partie peut proposer un amendement à la présente Convention. L'amendement proposé est communiqué par le Directeur à toutes les autres Parties et aux observateurs. L'Assemblée n'étudie l'amendement qu'après un délai de six mois. Dans un cas particulier, l'Assemblée peut, en vertu d'une décision sur le fond, diminuer cette période de trois mois au plus. Les Prestataires et les observateurs ont le droit de présenter des remarques et des suggestions aux Parties au sujet de l'amendement proposé.

L'article 14 – Retrait – devient le nouvel article 20

L'article 19 – Dépositaire – devient le nouvel article 21

Annexe à la Convention

**PROCÉDURES À SUIVRE POUR LE RÉGLEMENT DES
DIFFÉRENDS VISÉS À L'ARTICLE 15 DE LA CONVENTION**

Dans les articles 2, 3, paragraphe 1 et 5, paragraphe 11), le mot «Secrétariat» est remplacé par «Organe directeur».

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 122 en rubriek J van *Trb.* 1986, 50, *Trb.* 1989, 112, *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1999, 79.

In *Trb.* 1999, 79 dienen de volgende correcties te worden aangebracht:

Op pag. 30, Preambule, nieuwe vierde alinea, regel 5, dient „van mensenlevens” te worden geschrapt.

Op pag. 36, artikel 11, regel 2, dienen voor „de Onderneming” de woorden „de Organisatie of van” te worden ingevoegd.

De vertaling van de in rubriek B hierboven afgedrukte wijzigingen van 29 september 2006 van het Verdrag luidt als volgt:

Wijzigingen van het Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten aangenomen tijdens de achttiende zitting van de Assemblee

De tweede alinea van de preambule wordt vervangen door de volgende tekst:

Tevens gelet op de relevante bepalingen van het op 27 januari 1967 gesloten Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen, en met name artikel 1 daarvan waarin staat vermeld dat het gebruik van de kosmische ruimte plaatsvindt ten voordele en in het belang van alle landen,

De vierde alinea van de preambule wordt vervangen door de volgende tekst:

Indachtig het feit dat de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT), overeenkomstig haar oorspronkelijke doelstelling, een wereldwijd mobiel-satellietcommunicatiesysteem voor maritieme communicatie heeft opgezet, met inbegrip van mogelijkheden voor de communicatie bij noodgevallen en veiligheid die worden gespecificeerd in het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, en het Radioreglement als beschreven in het Statuut van en het Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie, zoals van tijd tot tijd gewijzigd, en welke voldoen aan bepaalde radiocommunicatievereisten van het Wereldomvattend Maritieme Systeem voor Noodgevallen en Veiligheid (GMDSS),

De zesde, zevende en achtste alinea van de preambule worden geschrapt.

De volgende nieuwe tekst wordt toegevoegd als de zesde, zevende, achtste, negende en tiende alinea van de preambule:

Voorts in herinnering brengend dat de Assemblee in december 1994 heeft besloten de naam „Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT)” te vervangen door „Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten (Inmarsat)” en dat, hoewel deze wijzigingen niet formeel in werking zijn getreden, sindsdien de naam Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten (Inmarsat) is gehanteerd, waaronder in de herstructureringsdocumentatie,

Erkennend dat, bij de herstructurering van de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten, haar vermogensbestanddelen, commerciële operaties en belangen zonder beperkingen zijn overgedragen aan een nieuwe commerciële onderneming, Inmarsat Ltd., waarbij voortzetting van de levering van het GMDSS en steun voor andere publieke belangen door de onderneming worden gewaarborgd door een mechanisme voor intergouvernementeel toezicht door de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten (IMSO),

Erkennend dat, door aanneming van Resolutie A.888(21) van de Vergadering van de IMO, „Criteria voor het leveren van mobiele-satellietcommunicatiesystemen voor het Wereldomvattend Maritieme Stelsel voor Noodgevallen en Veiligheid (GMDSS)”, de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) de noodzaak heeft onderkend van het instellen van criteria aan de hand waarvan de mogelijkheden en prestaties kunnen worden getoetst van mobiele-satellietcommunicatiesystemen, die door regeringen kunnen worden aangemeld bij de IMO ten behoeve van mogelijke erkenning voor gebruik in het GMDSS,

Voorts erkennend dat de IMO een „Procedure voor het toetsen en mogelijk erkennen van mobiele-satellietsystemen aangemeld voor gebruik in het GMDSS” heeft ontwikkeld,

Voorts de wens van de Partijen erkennend de ontwikkeling van een concurrerende marktomgeving te stimuleren voor de huidige en toekomstige levering van diensten voor mobiele-satellietcommunicatiesystemen voor het GMDSS,

De negende alinea van de preambule wordt vervangen door de volgende tekst en wordt de elfde alinea:

Bevestigend dat onder dergelijke omstandigheden, de noodzaak bestaat de continuïteit van de levering van diensten voor het GMDSS door middel van intergouvernementeel toezicht te waarborgen,

Artikel 1 – Begripsomschrijvingen – onderdeel b wordt hernoemd tot c en vervangen door de volgende tekst:

c. „Leverancier”: een entiteit of entiteiten die, door middel van een door de Internationale Maritieme Organisatie erkend mobiele-satellietcommunicatiesysteem, diensten levert voor het GMDSS.

onderdeel c wordt hernoemd tot d

onderdeel d wordt hernoemd tot e en vervangen door de volgende tekst:

e. „Algemene-dienstenovereenkomst”: een overeenkomst uitgevoerd door de Organisatie en een Leverancier, zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid.

onderdeel e wordt hernoemd tot b en vervangen door de volgende tekst:

b. „GMDSS”: het Wereldomvattend Maritieme Systeem voor Noodgevallen en Veiligheid, zoals opgericht door de Internationale Maritieme Organisatie.

Artikel 2 – Oprichting van de Organisatie – wordt vervangen door de volgende tekst:

De Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten (IMSO), hierna te noemen „de Organisatie”, wordt hierbij opgericht.

Artikel 3 – Doel – wordt vervangen door de volgende tekst:

Artikel 3

Doel

1. Het primaire doel van de Organisatie is de levering, door elke Leverancier, te waarborgen van mobiele-satellietcommunicatiediensten op zee voor het GMDSS in overeenstemming met het juridisch kader zoals ingesteld door de Internationale Maritieme Organisatie (IMO).

2. Bij de tenuitvoerlegging van het in het eerste lid vervatte primaire doel:

- a. handelt de Organisatie uitsluitend voor vreedzame doeleinden; en
- b. oefent zij op eerlijke en consequente wijze toezicht uit op de Leveranciers.

Het volgende nieuwe artikel 4 – Overige functies – wordt toegevoegd:

Artikel 4

Overige functies

Met inachtneming van het besluit van de Assemblée, kan de Organisatie functies en/of taken uitoefenen als Coördinator van systemen voor het identificeren en volgen over lange afstanden van schepen (LRIT), zonder kosten voor de Partijen, in overeenstemming met de besluiten van de Internationale Maritieme Organisatie.

Artikel 4 – Uitvoering van grondbeginselen – wordt vervangen door de volgende nieuwe artikelen 5 – Toezicht – en 6 – Facilitatie

Artikel 5

Toezicht

1. De Organisatie voert met elke Leverancier een Algemene-dienstenovereenkomst uit, en treft zonodig andere regelingen om de Organisatie in staat te stellen haar toezichtsfuncties uit te oefenen, alsmede verslag te doen en aanbevelingen op te stellen, al naargelang hetgeen van toepassing is.

2. Het toezicht op Leveranciers door de Organisatie is gebaseerd op:

- a. specifieke voorwaarden of verplichtingen die door de Internationale Maritieme Organisatie worden opgelegd tijdens, of in elk stadium na, de erkenning en goedkeuring van de Leverancier;
- b. relevante internationale regelingen, normen, aanbevelingen, resoluties en procedures die op het GMDSS betrekking hebben;
- c. de desbetreffende Algemene-dienstenovereenkomst en eventuele daarmee verband houdende regelingen tussen de Organisatie en de Leverancier.

3. Elke Algemene-dienstenovereenkomst omvat onder andere algemene bepalingen, gemeenschappelijke beginselen en toepasselijke verplichtingen voor de Leverancier in overeenstemming met een referentiemodel van een Algemene-dienstenovereenkomst en richtlijnen die door de Assemblée zijn ontwikkeld, met inbegrip van regelingen voor het leveren van alle informatie die de Organisatie nodig heeft om, in overeenstemming met artikel 3, haar doel, functies en taken te vervullen.

4. Alle Leveranciers voeren Algemene-dienstenovereenkomsten uit die tevens worden uitgevoerd door de Directeur namens de Organisatie. Algemene-dienstenovereenkomsten dienen door de Assemblée te worden goedgekeurd. De Algemene-dienstenovereenkomsten worden door de Directeur toegezonden aan alle Partijen. Dergelijke overeenkomsten worden geacht door de Assemblée te zijn goedgekeurd tenzij binnen drie maanden na de datum van verzending meer dan een derde van de Partijen een schriftelijk bezwaar heeft ingediend bij de Directeur.

Artikel 6

Facilitatie

1. De Partijen treffen passende maatregelen, in overeenstemming met hun nationale wetgeving, om Leveranciers in staat te stellen diensten voor het GMDSS te leveren.

2. De Organisatie dient ernaar te streven, met behulp van bestaande internationale en nationale mechanismen op het gebied van technische ondersteuning, Leveranciers te ondersteunen bij hun streven te waarborgen dat mobiele-satellietcommunicatiediensten worden geleverd aan alle gebieden waar hieraan behoefte bestaat, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met landelijke en afgelegen gebieden.

Artikel 5 – Structurele opzet – wordt hernummerd tot artikel 7 en onderdeel b ervan wordt vervangen door de volgende tekst:

- b. Een Directoraat onder leiding van een Directeur.

Artikel 6 – Assemblée: Samenstelling en bijeenkomsten – wordt hernummerd tot artikel 8

Artikel 7 – Assemblée: Procedure – wordt hernummerd tot artikel 9 en het vierde lid ervan wordt vervangen door de volgende tekst:

4. Een quorum voor een bijeenkomst van de Assemblée wordt gevormd door een gewone meerderheid van de Partijen.

Artikel 8 – Assemblée: Functies – wordt hernummerd tot artikel 10 en de onderdelen a, b, d en e ervan worden vervangen door de volgende tekst:

De Assemblée heeft de volgende functies:

- a. het in overweging nemen en beoordelen van de doeleinden, het algemene beleid en de doelstellingen op de lange termijn van de Organisatie en de werkzaamheden van de Leveranciers die samenhangen met het primaire doel;
- b. het nemen van alle stappen of het volgen van procedures die noodzakelijk zijn om te waarborgen dat elke Leverancier zijn verplichting nakomt tot het leveren van mobiele-satellietcommunicatiediensten op zee voor het GMDSS, met inbegrip van goedkeuring van het sluiten, aanpassen en opzeggen van de Algemene-dienstenovereenkomsten;
- d. het beslissen over eventuele wijzigingen van dit Verdrag ingevolge artikel 19;
- e. het benoemen van een Directeur krachtens artikel 11 en het uit zijn ambt ontzetten van de Directeur;

Het volgende nieuwe onderdeel f wordt toegevoegd:

- f. het goedkeuren van de begrotingsvoorstellen van de Directeur; en

onderdeel f wordt hernoemd tot onderdeel g**Artikel 9 – Secretariaat – wordt hernoemd tot artikel 11 en vervangen door de volgende titel en tekst:**

Artikel 11

Directoraat

1. De Directeur wordt benoemd voor vier jaar of voor zolang als de Assemblée besluit.
2. De Directeur wordt voor ten hoogste twee achtereenvolgende termijnen benoemd, tenzij de Assemblée anderszins besluit.
3. De Directeur is de wettelijk vertegenwoordiger van de Organisatie en de hoogste functionaris van het Directoraat en is verantwoording schuldig aan en handelt volgens de aanwijzingen van de Assemblée.
4. Met inachtneming van de aanwijzingen en instructies van de Assemblée bepaalt de Directeur de structuur, het aantal medewerkers, alsmede de standaardarbeidsvoorwaarden voor functionarissen en employés en voor deskundigen en andere adviseurs van het Directoraat en benoemt hij het personeel van het Directoraat.
5. Bij de benoeming van de Directeur en het overige personeel van het Directoraat dient vóór alles te worden gelet op de noodzaak van het waarborgen van de hoogste normen van integriteit, bekwaamheid en doelmatigheid.
6. De Organisatie sluit met de Partij op het grondgebied waarvan de Organisatie het Directoraat vestigt, een door de Assemblée goed te keuren overeenkomst inzake de faciliteiten, voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, haar Directeur, andere functionarissen en vertegenwoordigers van Partijen, wanneer zij zich op het grondgebied van de regering van het gastheerland bevinden voor de uitoefening van hun functie. De overeenkomst wordt beëindigd indien het Directoraat wordt verplaatst buiten het grondgebied van de regering van het gastheerland.
7. Alle Partijen, met uitzondering van de Partij die de in het zesde lid bedoelde overeenkomst heeft gesloten, sluiten een protocol ter regeling van de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, haar Directeur, haar personeel, van deskundigen die opdrachten voor de Organisatie uitvoeren, en van vertegenwoordigers van Partijen, die zich op het grondgebied van Partijen bevinden voor de uitoefening van hun functie. Het protocol is onafhankelijk van dit Verdrag en stelt de voorwaarden voor zijn beëindiging vast.

Artikel 10 – Kosten – wordt hernummerd tot artikel 12 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 12

Kosten

1. De Organisatie legt in de Algemene-dienstenovereenkomsten een regeling vast voor door de Leveranciers te betalen kosten die verband houden met het volgende:

- a. het functioneren van het Directoraat;
- b. het houden van zittingen van de Assemblée en bijeenkomsten van haar hulporganen; en
- c. het uitvoeren van maatregelen getroffen door de Organisatie in overeenstemming met artikel 5 om te waarborgen dat de Leverancier zijn verplichting tot het leveren van mobiele-satellietcommunicatiediensten op zee voor het GMDSS nakomt.

2. De in het eerste lid omschreven kosten worden over alle Leveranciers omgeslagen in overeenstemming met de door de Assemblée ingestelde regels.

3. Elke Partij draagt zelf de kosten van vertegenwoordiging bij zittingen van de Assemblée en bijeenkomsten van haar hulporganen.

Artikel 11 – Aansprakelijkheid – wordt hernummerd tot artikel 13 en vervangen door de volgende tekst:

Artikel 13

Aansprakelijkheid

Partijen zijn in die hoedanigheid niet aansprakelijk voor de handelingen en verplichtingen van de Organisatie of de Leveranciers, behalve met betrekking tot Staten die geen Partij zijn, of door hen vertegenwoordigde natuurlijke personen of rechtspersonen, in zover deze aansprakelijkheid voortvloeit uit verdragen tussen de Partij en de betrokken Staat die geen Partij is. Het bovenstaande vormt echter geen beletsel voor een Partij die ingevolge een zodanig verdrag schadevergoeding heeft moeten betalen aan een Staat die geen Partij is, of aan een door deze Staat vertegenwoordigde natuurlijke persoon of rechtspersoon, zich jegens andere Partijen te beroepen op alle rechten die zij krachtens dat verdrag heeft.

Artikel 12 – Rechtspersoonlijkheid – wordt hernummerd tot artikel 14

Artikel 13 – Betrekkingen met andere internationale organisaties – wordt hernummerd tot artikel 15

Artikel 14 – Terugtrekking – wordt hernoemd tot artikel 20

Artikel 15 – Beslechting van geschillen – wordt hernoemd tot artikel 16

Artikel 16 – Instemming gebonden te worden – wordt hernoemd tot artikel 17

Artikel 17 – Inwerkingtreding – wordt hernoemd tot artikel 18 en het eerste lid ervan wordt als volgt gewijzigd:

1. Dit Verdrag treedt in werking zestig dagen na de datum waarop Staten die gezamenlijk 95% van de aanvankelijke investeringsaandelen vertegenwoordigen Partij bij het Verdrag zijn geworden.*

*) Het Verdrag is op 16 juli 1979 in werking getreden.

Artikel 18 – Wijzigingen – wordt hernoemd tot artikel 19 en het eerste lid ervan wordt als volgt gewijzigd:

1. Een wijziging van dit Verdrag kan door elke Partij worden voorgesteld. De voorgestelde wijziging wordt door de Directeur aan alle Partijen en aan Waarnemers toegezonden. De Assemblée neemt de voorgestelde wijziging niet eerder in overweging dan zes maanden daarna. De Assemblée kan in bijzondere gevallen deze termijn met ten hoogste drie maanden verkorten door middel van een besluit overeenkomstig de vastgestelde procedure voor materiële zaken. Leveranciers en Waarnemers hebben het recht de Partijen te voorzien van commentaar en inbreng met betrekking tot de voorgestelde wijziging.

Artikel 14 – Terugtrekking – wordt hernoemd tot artikel 20

Artikel 19 – Depositaris – wordt hernoemd tot artikel 21

Bijlage bij het Verdrag

PROCEDURES VOOR DE BESLECHTING VAN GESCHILLEN BEDOELD IN ARTIKEL 16 VAN HET VERDRAG

In de artikelen 2, 3, eerste lid, en 5, elfde lid, wordt het woord „Secretariaat” vervangen door „Directoraat”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 129 en rubriek J van *Trb.* 1989, 112, *Trb.* 1995, 170 en *Trb.* 1997, 134.

Wijziging van 24 april 1998

Bij brieven van 1 september 1999 (Kamerstukken II 1998/1999, 26 730 (R1640) nr. 1) zijn de in rubriek J van *Trb.* 1999, 79 afgedrukte wijzigingen van 24 april 1998 van het Verdrag en de Exploitatie-overeenkomst in overeenstemming met artikel 2, eerste en tweede lid, en artikel 5, eerste en tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat J. M. DE VRIES en de Minister van Buitenlandse Zaken J. J. VAN AARTSEN.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 16 oktober 1999.

Wijziging van 29 september 2006

De in rubriek B hierboven afgedrukte wijzigingen van 29 september 2006 van het Verdrag behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijzigingen kan worden gebonden.

E. PARTIJGEGEVENS

Verdrag en Exploitatieovereenkomst

Zie rubriek E en F van *Trb.* 1978, 122.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In-werking	Opzeg-ging	Buiten-werking
Algerije		15-07-79	O	16-07-79		
Argentinië		02-10-79	T	02-10-79		
Australië	01-02-77	16-03-79	R	16-07-79		
Bahama's		12-05-94	T	12-05-94		
Bahrein		08-01-86	T	08-01-86		
Bangladesh		17-09-93	T	17-09-93		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Belarus	03-09-76	29-03-79	R	16-07-79		
België	01-02-78	14-07-79	R	16-07-79		
Bosnië- Herzegovina		17-04-98	T	17-04-98		
Brazilië	13-04-78	10-07-79	R	16-07-79		
Brunei		04-10-93	T	04-10-93		
Bulgarije	03-09-76	15-06-79	R	16-07-79		
Canada		17-05-79	O	16-07-79		
Chili	03-09-76	26-02-81	R	26-02-81		
China		13-07-79	O	16-07-79		
Colombia		28-10-87	T	28-10-87		
Comoren, de		22-11-00	T	22-11-00		
Costa Rica		05-06-95	T	05-06-95		
Cuba		25-07-89	T	25-07-89		
Cyprus		08-06-92	T	08-06-92		
Denemarken		10-05-79	O	16-07-79		
Duitsland	22-05-79	23-10-79	R	23-10-79		
Egypte		29-11-77	T	16-07-79		
Filippijnen, de		30-03-81	T	30-03-81		
Finland	10-05-79	12-07-79	R	16-07-79		
Frankrijk	30-04-79	18-10-79	R	18-10-79		
Gabon		28-12-84	T	28-12-84		
Georgië		27-07-93	T	27-07-93		02-10-94
Ghana		11-07-95	T	11-07-95		
Griekenland	03-09-76	13-07-79	R	16-07-79		
Hongarije		24-07-97	T	24-07-97		
IJsland		26-03-91	T	26-03-91		
India		06-06-78	R	16-07-79		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Indonesië		09-10-86	T	09-10-86		
Irak	03-09-76	21-07-80	R	21-07-80		
Iran		12-10-84	T	12-10-84		
Israël		13-10-87	T	13-10-87		
Italië	06-06-78	10-07-79	R	16-07-79		
Japan	22-03-77	25-11-77	R	16-07-79		
Joegoslavië (< 25-06-1991)		27-09-90	T	27-09-90		
Kameroen	13-10-76	23-10-90	R	23-10-90		
Kenia		21-07-98	T	21-07-98		
Koeweit	03-09-76	25-02-77	R	16-07-79		
Kroatië		24-11-92	T	24-11-92		
Letland		22-03-95	T	22-03-95		
Libanon		29-12-94	T	29-12-94		
Liberia	03-09-76	14-11-80	R	14-11-80		
Libië		29-01-99	T	29-01-99		
Maleisië		12-06-86	T	12-06-86		
Malta		11-01-91	T	11-01-91		
Marokko		04-08-99	T	04-08-99		
Marshall- eilanden, de		12-05-97	T	12-05-97		
Mauritius		07-12-92	T	07-12-92		
Mexico		10-01-94	T	10-01-94		
Monaco		01-10-90	T	01-10-90		
Montenegro		–	VG	03-06-06		
Mozambique		18-04-90	T	18-04-90		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen	28-09-78	15-06-79 15-06-79	R R	16-07-79 16-07-79		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
– Aruba		–	VG	01-01-86		
Nieuw-Zeeland		17-08-77	O	16-07-79		
Nigeria		23-02-88	T	23-02-88		
Noorwegen	03-09-76	10-10-78	R	16-07-79		
Oekraïne	03-09-76	29-03-79	R	16-07-79		
Oman		30-12-80	T	30-12-80		
Pakistan		06-02-85	T	06-02-85		
Panama		26-10-87	T	26-10-87		
Peru		30-10-87	T	30-10-87		
Polen	03-09-76	03-07-79	R	16-07-79		
Portugal		13-07-79	O	16-07-79		
Qatar		28-09-87	T	28-09-87		
Roemenië		27-09-90	T	27-09-90		
Russische Federatie	03-09-76	13-03-79	R	16-07-79		
Saudi-Arabië		05-10-83	T	05-10-83		
Senegal		16-06-94	T	16-06-94		
Servië		–	VG	27-04-92		
Singapore		29-06-79	O	16-07-79		
Slowakije		20-07-93	T	20-07-93		
Spanje	30-01-78	05-09-78	R	16-07-79		
Sri Lanka		15-12-81	T	15-12-81		
Tanzania		21-12-98	T	21-12-98		
Thailand		14-12-94	T	14-12-94		
Tonga		18-09-03	T	18-09-03		
Tsjechië		31-12-92	VG	01-01-93		
Tsjechoslowa- kije (<01-01-1993)		08-12-88	T	08-12-88		

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Tunesië		09-05-83	T	09-05-83		
Turkije	21-07-78	16-11-89	R	16-11-89		
Venezuela		27-04-05	T	27-04-05		
Verenigd Koninkrijk, het	03-09-76	30-04-79	R	16-07-79		
Verenigde Arabische Emiraten, de		13-01-83	T	13-01-83		
Verenigde Staten van Amerika, de		15-02-79	O	16-07-79		
Vietnam		15-04-98	T	15-04-98		
Zuid-Afrika		03-03-94	T	03-03-94		
Zuid-Korea		16-09-85	T	16-09-85		
Zweden		19-06-79	O	16-07-79		
Zwitserland		17-05-89	T	17-05-89		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Uitbreidingen

China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hong Kong SAR	01-07-1997	

Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot*	In werking	Buiten werking
Bermuda	22-08-1979	
Hong Kong SAR	22-08-1979	01-07-1997

* Voor wat betreft onder zijn vlag geregisteerde schepen.

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Indonesië, 9 oktober 1986

Notwithstanding to the provision of the article 31 of this Convention the Government of the Republic of Indonesia declares that any dispute arising between the Republic of Indonesia and one or more Parties, or between the Republic of Indonesia and the Organisation, will be settled by negotiation among the parties concerned.

Koeweit, 25 februari 1977

It is understood that the Ratification of the State of Kuwait to the Convention on the International Maritime Satellite Organisation (INMARSAT) 1976, does not mean in any way recognition of Israel by the State of Kuwait.

Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel.

Verenigde Arabische Emiraten, de, 13 januari 1983

On accepting the said convention and annexes, the Government of the United Arab Emirates takes the view that its acceptance of the said Convention and Annexes does not, in any way, imply its recognition of Israel, nor does it oblige to apply the provisions of the Convention and its Annexes in respect of the said country. The Government of the United Arab Emirates wishes further to indicate that its understanding described above in conformity with general practice existing in the United Arab Emirates regarding signature, ratification, accession or acceptance to a Convention of which a country not recognized by the United Arab Emirates is a party.

Wijziging van 24 april 1998

Zie rubriek J van *Trb.* 1999, 79.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Australië		19-04-00	R	31-07-01		
Bahama's		13-01-99	R	31-07-01		
Bahrein		23-03-99	R	31-07-01		
België		12-08-98	R	31-07-01		
Brunei		11-10-99	R	31-07-01		
Bulgarije		10-08-00	R	31-07-01		
Canada		20-07-99	R	31-07-01		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
China		28-06-99	R	31-07-01		
Cyprus		28-06-99	R	31-07-01		
Denemarken		15-02-99	R	31-07-01		
Duitsland		30-05-00	R	31-07-01		
Egypte		30-03-01	R	31-07-01		
Finland		14-05-99	R	31-07-01		
Frankrijk		13-01-00	R	31-07-01		
Gabon		09-02-99	R	31-07-01		
Griekenland		01-03-01	R	31-07-01		
India		05-01-00	R	31-07-01		
Indonesië		28-06-99	R	31-07-01		
Iran		20-12-99	R	31-07-01		
Italië		16-05-00	R	31-07-01		
Japan		31-08-99	R	31-07-01		
Kroatië		14-06-99	R	31-07-01		
Letland		30-11-98	R	31-07-01		
Libanon		06-11-00	R	31-07-01		
Liberia		21-03-01	R	31-07-01		
Malta		24-07-00	R	31-07-01		
Marshall- eilanden, de		03-12-98	R	31-07-01		
Mexico		02-04-01	R	31-07-01		
Monaco		18-02-99	R	31-07-01		
Mozambique		05-03-01	R	31-07-01		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba		02-12-99 02-12-99 02-12-99	R R R	31-07-01 31-07-01 31-07-01		
Nieuw-Zeeland		01-12-00	R	31-07-01		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Nigeria		13-01-99	R	31-07-01		
Noorwegen		31-03-99	R	31-07-01		
Oman		28-03-01	R	31-07-01		
Pakistan		15-09-00	R	31-07-01		
Panama		13-07-00	R	31-07-01		
Peru		27-07-99	R	31-07-01		
Polen		02-06-00	R	31-07-01		
Portugal		11-01-00	R	31-07-01		
Saudi-Arabië		21-07-99	R	31-07-01		
Senegal		08-11-99	R	31-07-01		
Singapore		17-12-98	R	31-07-01		
Slowakije		05-04-00	R	31-07-01		
Spanje		30-09-99	R	31-07-01		
Sri Lanka		04-02-00	R	31-07-01		
Tsjechië		28-04-99	R	31-07-01		
Turkije		27-02-01	R	31-07-01		
Verenigd Koninkrijk, het		17-09-98	R	31-07-01		
Verenigde Arabische Emiraten, de		28-10-99	R	31-07-01		
Verenigde Staten van Amerika, de		13-02-01	R	31-07-01		
Vietnam		05-01-01	R	31-07-01		
Zuid-Afrika		16-10-00	R	31-07-01		
Zuid-Korea		20-12-99	R	31-07-01		
Zweden		09-10-98	R	31-07-01		
Zwitserland		08-07-99	R	31-07-01		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

De in rubriek B hierboven afgedrukte wijzigingen van 29 september 2006 van het Verdrag worden ingevolge een tijdens de negentiende (buitengewone) zitting van de Assemblée van de Internationale Organisatie voor Mobiele Satellieten genomen besluit, vanaf 7 maart 2007 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing voor het gehele Koninkrijk.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 129 en *Trb.* 1997, 134 en rubriek J van *Trb.* 1989, 112 en *Trb.* 1997, 134.

Ingevolge het gewijzigde artikel XVII, tweede lid, van de Exploitatieovereenkomst, juncto de inwerkingtreding op 31 juli 2001 van de hieronder genoemde wijzigingen van 24 april 1998, is de Exploitatieovereenkomst voor alle partijen bij het Verdrag op diezelfde datum beëindigd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is de Exploitatieovereenkomst voor het gehele Koninkrijk buiten werking getreden. (Zie de wijziging van 24 april 1998 hieronder.)

Wijziging van 9 december 1994

De in rubriek J van *Trb.* 1995, 170 afgedrukte wijzigingen van 9 december 1994 van het Verdrag en de Exploitatieovereenkomst zijn nog niet in werking getreden, maar zijn door de inwerkingtreding van de wijzigingen van 24 april 1998 overbodig geworden.

Wijziging van 24 april 1998

De in rubriek J van *Trb.* 1999, 79 afgedrukte wijzigingen van 24 april 1998 van het Verdrag en de Exploitatieovereenkomst zijn ingevolge artikel 34 van het Verdrag en artikel XVIII van de Exploitatieovereenkomst op 31 juli 2001 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen voor het gehele Koninkrijk.

Wijziging van 29 september 2006

De in rubriek B hierboven afgedrukte wijzigingen van 29 september 2006 van het Verdrag zullen ingevolge artikel 18, tweede lid, van het Verdrag in werking treden honderdtwintig dagen nadat de depositaris

kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van twee derde van de Staten die op het tijdstip van aanneming door de Assemblée Partij waren bij het Verdrag.

Zodra de wijzigingen in werking treden, worden ze bindend voor alle Partijen die haar hebben aanvaard. Voor alle overige Staten die op het tijdstip van aanneming door de Assemblée Partij waren bij het Verdrag treden de wijzigingen ingevolge artikel 18, tweede lid, van het Verdrag in werking op de dag waarop de depositaris hun kennisgeving van aanvaarding ontvangt.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1978, 122, *Trb.* 1979, 129, *Trb.* 1986, 50, *Trb.* 1989, 112, *Trb.* 1995, 170, *Trb.* 1997, 134 en *Trb.* 1999, 79.

Overige verwijzingen

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 50
- Titel : Radioreglement 1979;
Genève, 6 december 1979
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 111
- Titel : Radioreglement 1959;
Genève, 21 december 1959
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1983, 37
- Titel : Internationaal Verdrag betreffende de Telecommunicatie;
Nairobi, 6 november 1982
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 164
- Titel : Statuut en Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie;
Genève, 22 december 1992
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 229
- Titel : Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie;
Genève, 6 maart 1948
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 76

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Verdrag zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *elfde* september 2007.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN